



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE
OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN



Л. Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ
ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л. Н. ГУМИЛЕВА
GUMILYOV EURASIAN
NATIONAL UNIVERSITY



Студенттер мен жас ғалымдардың
«Ғылым және білім - 2015»
атты X Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
X Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«Наука и образование - 2015»

PROCEEDINGS
of the X International Scientific Conference
for students and young scholars
«Science and education - 2015»

УДК 001:37.0
ББК72+74.04
Ғ 96

Ғ96

«Ғылым және білім – 2015» атты студенттер мен жас ғалымдардың X Халық. ғыл. конф. = X Межд. науч. конф. студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2015» = The X International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2015». – Астана: <http://www.eni.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie-2015/>, 2015. – 7419 стр. қазақша, орысша, ағылшынша.

ISBN 978-9965-31-695-1

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

УДК 001:37.0
ББК 72+74.04

ISBN 978-9965-31-695-1

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2015

определило свыше 300 перспективных научных технологий, рекомендованных на период до 2030 года» (Байтерек, №1 (84), 2014).

Вышеперечисленные аббревиатуры содержат в себе компонент «Национальный». Адресантом вышеперечисленных текстов являются казахстанские газеты: «Казахстанская правда» и «Байтерек». Кроме того контексты содержат в себе лексические единицы, указывающие на то, что аббревиатуры употребляются на территории Казахстана: «Жетысуский район», «РК», «Усть-Каменогорск», «Казатопром», «Арлан», «Балбобек».

Существуют единицы, в которых присутствуют компоненты «Национальный» и «Единый». Например, «Продолжается внедрение *Единой национальной системы здравоохранения (ЕНСЗ)*, в результате чего введены единые тарифы на оказание стационарных услуг и реализован принцип «деньги следуют за пациентом» свободная конкуренция между стационарами, а объем финансирования стационарного звена теперь зависит от конечного результата» (Каз. правда, 30.12.2011). Так, определить принадлежность к стране довольно трудно. Поэтому мы обращаемся к другому контексту, который свидетельствует о том, что аббревиатура получила свое распространение на территории Казахстана: «**Единая национальная система здравоохранения (ЕНСЗ)** нашла свое отражение в Государственной программе «Саламатты Қазақстан» на 2011-2015 годы утвержденной Указом Президента Республики Казахстан от 29 ноября 2010 года № 1113» (<http://skofrcrz.cp12.dnr.kz/wordpress/archives/categoryBB-1>). В данном случае компонент «Единый» выступает в значении «Общий».

Таким образом, территорию распространения той или иной аббревиатуры определяет не только компонент с наименованием страны, входящий в состав аббревиатуры, но и сам контекст, источник, в котором аббревиатура употребляется. Могут определять зону распространения аббревиатуры компоненты, не называющие страну. Так, компонент «Единый» относится к территории России, а компонент «Национальный» – к территории Казахстана. Также наблюдаются аббревиатуры, содержащие оба компонента, но при этом они требуют более подробного анализа.

Список использованных источников

1. Бирюкова Е.А. Функционирование аббревиатур в современной речи: дис. на соиск. учен. степ. канд. фил. наук – Москва, 2007. – 309 с.
2. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка: В 3 т. – М.: АСТ, Астрель, Харвест, 2006.

УДК 81'33

О ЛЕКСИКЕ СФЕРЫ ТУРИЗМА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Салимгереева Айнара

ainara96@mail.ru

Студентка ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан

Научный руководитель – Ж.К. Азкенова

Современный мир невозможно представить без интернета, телевидения, мобильной связи, самолетов, автомобилей и путешествий. Трудно представить современный мир и без туристов – огромных масс людей, передвигающихся по планете в поисках новых впечатлений, развлечений, новых знаний, новых ощущений или просто посмотреть на то, что есть у них, и чего нет у нас или хотя бы отдохнуть в другом городе или в другой стране. Туризм стал явлением повсеместным, перспективным. Развитие данной отрасли вызывает необходимость в овладении навыками профессионального общения, в освоении туристической лексики.

Одним из актуальных направлений в современном языкознании является изучение и

анализ отдельной отраслевой терминологии русского языка, например, общественно-политической терминологии (Г.А. Аббакумова), компьютерной терминологии (Т.В. Акулинина), финансовой терминологии (О.В. Довбыш), туристической терминологии (Т.Н. Лагута, О.Н. Вержанская).

Белан Э.Т. отмечает, что русская лексика в сфере туризма требует дальнейшего исследования, поскольку присутствуют такие явления, как синонимия (заказывать = бронировать, магазин беспошлинной торговли = дьюти фри, все включено = ол инклюзив), многословные словосочетания (туристическое агентство, ручная кладь, кругосветное путешествие), большое количество заимствований (бизнес-класс – англ., экипаж – франц., агент – нем., караван- тюрк.) [1, 5].

Итак, рассмотренная нами лексика:

- туризм;
- турист;
- гид;
- экскурсия;
- трансфер;
- круиз;
- кемпинг;
- ботель;
- ротель;
- бунгало.

Интересно отметить, что выше перечисленные слова тоже когда-то были заимствованы, однако сегодня они воспринимаются как вполне русские, их иноязычное происхождение носителями русского языка уже почти не ощущается и только лишь этимологический анализ может помочь вернуться к истокам.

Туризм

Откуда и когда появилось слово *туризм*? Словари не дают однозначного ответа. Большинство из них утверждает, что родиной термина является Франция, другие – их меньшее число – называют Англию. Понятиям *туризм* и *турист* мы уделили большое внимание, так как они являются ключевыми в данной науке.

Слово *туризм* сформировалось на основе понятия *путешествие*. Именно о путешествиях и путешественниках говорится в литературе, созданной до XIX столетия. Например, в древнерусских памятниках слова путешествие, путешествование отмечены уже в текстах XIV в. [2, 65]. Считается, что термин «тур» имеет французское происхождение, а «турист» и «туризм» – английское. Но ведь большинство слов в этих языках – практически прямая транслитерация с латыни. В словаре «ABBYU Lingvo», например, один из переводов слова «*torqueo*» - исследовать. Большинство ученых согласны с тем, что слово имеет латинские и греческие корни. Прибавление к слову «*тур*» суффикса «*изм*» определяет слово, как процесс или действие, а прибавление суффикса «*ист*», определяет слово как, лицо, осуществляющее этот процесс или действие. Дефиниция «*туризм*» не имеет единого определения среди ученых из-за слишком широкого спектра деятельности и множественности функций, возлагаемых на туризм в обществе. Понятие фиксирует несколько официальных версий, которые со временем дополнялись функциональной составляющей и ограничились временными рамками пребывания.

Туризм – это:

1. Происхождение этого слова не связано с лингвистикой, а относится к последнему имени французского аристократа Della Tour. Согласно этим исследованиям, когда Карл V, в 1516 году заключил договор с Англией, то в ознаменование этого события, будущий король Испании отдает семейству Della Tour эксклюзивные права на проведение коммерческих перевозок (XVI, французские исследователи).

2. «*Tour*» в значении «путешествие вокруг или путешествие» (XVII, британский ученый Уиллиам Теобальд, который в своей работе «Глобальный туризм» очень

основательно подошел к вопросу изучения этимологии слова «туризм». По его убеждению, «туризм» происходит от англо-французского слова «*tour*», что, в свою очередь, происходит от слов латинского происхождения «*turnare*» и греческого «*turnos*», которые в переводе соответственно означают «вращение и круг» и «движение». Таким образом, туризм, подобно кругу, отражает действие отъезда и возвращения, спровоцированной необходимостью или желанием к путешествию).

3. Совокупность феномена и взаимоотношений, возникающих при путешествии нерезидентов, что не предусматривает постоянного проживания и получения дохода в результате такого сочетания (XVIII, швейцарские исследователи Уолтер Хунцикер и Кюрт Краф).

4. Слово «*tour*» в переводе означало путешествие с возвращением обратно к месту выезда (XIX, француз В. Жекмо).

5. Временное, краткосрочное перемещение людей за пределы привычного места работы, проживания и другой деятельности в течение пребывания в стране посещения. Такое перемещение может осуществляться с любой целью (XX, Английский туристический союз).

6. Путешествие (поездка, поход) в свободное время, один из видов активного отдыха (Новый энциклопедический словарь, 2007).

В русскую речь слово *туризм* активно стало проникать только в конце XIX в. Благодаря журналу «*Русский турист*», дорожно-справочным книжкам для туристов «Дорожник» и «Ежегодник» неологизм *туризм* все более укреплялся в русском языке. Вплоть до XX в. никому из ее жителей не были известны слова «*турист*» и «*туризм*» [3, 6-9].

Турист

Имеется множество определений слову *турист*, которые отражают направленность закона или нормативного акта и определенные экономические интересы государства по принадлежности.

Турист – это:

1. Словарь «*Le Nouveau Petit Robert*» [4] сообщает, что сначала на основе заимствованного из французского в английский язык существительного «*tour*» в последнем появилось наименование лица, предпринимającego путешествие, – «*tourist*». Первая его письменная фиксация относится к 1800 г. (перевод профессора Педагогического института Южного федерального университета д.филол.н. С.М. Кравцова).

2. Это понятие вполне освоилось в художественном языке XIX в. («Письма из-за границы» (1841), русский литературный критик, историк литературы П.В. Анненков; «Письма из Индии» (1841) русский путешественник, князь А.Д. Салтыков) [5, 15-21]. Следует отметить весьма скептическое отношение общества к туристам в начале XIX в. Туриста считали человеком несерьезным, бездельником, путешествующим для того, чтобы «убить время».

3. В 1901 г. «Словарь иностранных слов» впервые вводит толкование слова *турист*: «Туристы – лица, путешествующие для развлечения или для ученой цели». Но лексема туризм в нем отсутствует [6, 76].

4. В историко-этимологическом словаре современного русского языка (2001), турист обозначает – «путешественник, совершающий поездку или пеший переход с познавательной целью или для отдыха » [7, 124]. Собственно над этим определением специалисты трудятся более 50-ти лет. Первые определения туриста были сформированы в 1937 г. специально комитетом Лиги Наций.

5. В 1963 г. на конференции ООН по международному туризму в Риме (Rome Conference Definition) рассмотрены вопросы туристских дефиниций. Было принято следующее определение туриста: «Турист – потребитель тура, туристского продукта или туристских услуг – временный посетитель местности, населенного пункта, территории или страны независимо от его гражданства, национальности, пола, языка и религии, находящийся в данной местности не менее чем 24 часа, но не более шести месяцев в течение календарного

года, или находящийся вне места своего проживания в пределах своей страны и осуществляющий, по меньшей мере, одну ночевку в коллективном или индивидуальном средстве размещения, путешествующий ради удовольствия или с познавательными, лечебными, деловыми, религиозными, спортивными целями и не занимающийся при этом деятельностью в месте временного пребывания, оплачиваемой из местного источника» [8, 68-69].

Экскурсия

Экскурсия от лат. *excursio* – поездка; от *excurrere* - совершать поездку, уезжать [9].

1. коллективное (реже индивидуальное) посещение чего-либо (музея, выставки, мемориала и т. п.), поездка куда-либо с образовательной, познавательной целью;
2. организованный тематический показ чего-либо (произведений искусства, памятников прошлого, каких-либо сооружений, механизмов и т. д.), сопровождаемый объяснениями;
3. группа лиц, для которых производится организованный показ чего-либо.

Гид

Гид – проводник, сопровождающий туристов или экскурсантов и объясняющий осматриваемые ими достопримечательности (заимствовано в XIX в. из франц. яз., где *guide* «проводник, гид», итал. *guida* — тж. (от *guidare* «вести»).

Круиз

1. англ. *cruise* - круиз, морское путешествие от *cruise* - совершать рейсы;
2. голл. *kruisen* - пересекать накрест;
3. лат. *crux* – крест.

Круиз - туристическое путешествие; первоначально морское путешествие, обычно по замкнутому маршруту, часто включающее поездки из портов во внутренние районы страны.

Трансфер

Трансфер (от англ. *transfer* — переносить, перемещать либо перевозить, транспортировать, переправлять) - поездка в автомобиле, микроавтобусе или автобусе из одного пункта в другой, например, когда представитель транспортной или туристической фирмы встречает туриста в аэропорту или на вокзале, а затем доставляет в гостиницу. Часто употребляют: трансфер в аэропорт или трансфер из аэропорта, трансфер на вокзал [9].

Кемпинг

Кемпинг (от англ. *camping* «проживание в лагере») — оборудованный летний лагерь для авто, мототуристов с местами для установки палаток или лёгкими домиками, местами для стоянки автомобилей (на общей стоянке или непосредственно у жилья) и туалетами. Функционирование кемпинга основано на самообслуживании. Кемпинг может также включать инфраструктуру сферы обслуживания, например магазины, автомойки, эстакады для осмотра и мойки автомобилей [9].

Ботель (от англ. *boatel*, из *boat* «лодка; судно» + *hotel* «отель») - плавучий отель.

Ротель (англ. гостиница на колесах) - обычно двухэтажный автобус дальнего следования, у которого пассажирское помещение с мягкими сиденьями и бытовое отделение расположены на одном этаже, а спальное отделение — на другом.

Бунгало

Бунгало (англ. *Bungalow* - одноэтажная дача, дом с верандой; хинди *bangla* - дом) — одноэтажный дом для одной семьи, часто с плоской крышей и обширной верандой.

В статье огромный интерес проявлен к словам «туризм» и «турист», которые во второй половине XIX в. вошли в языки многих народов мира. Быстрому их распространению по планете способствовало создание в 1841 г. в Англии Томасом Куком туристской конторы «Томас Кук», которая занималась организацией поездок во Францию, Италию, Египет, США и другие страны, кругосветных вояжей [8, 54-58].

При рассмотрении туристической лексики нами указывалась этимология слова, его дефиниция.

Мы пришли к выводу, что этимологические корни рассмотренных нами понятий быстро распространились и вошли в современную лексику не только русского языка, но и стали интернациональными, так как основная их часть заимствована из английского языка, который широко используется по всему миру.

Список использованных источников:

1. Белан Э.Т. Особенности формирования новых терминосистем (на материале английской и русской терминологий международного туризма. – М., 2009.
2. Срезневский И.И. Словарь древнерусского языка. Репринтное издание. - М.: Книга, 1989.
3. Ермавлетов С.Р. История туризма. Развитие и научное изучение. - А.: Учебное пособие, 2003.
4. Электронный ресурс: www.geo-vestnik.psu.ru /Географический вестник. – 2011. - № 4(19).
5. Долженко Г.П., Савенкова Л.Б. Эволюция содержания дефиниции «туризм» как отражение социальных перемен // Форум-2011. №2. - С. 15-21.
7. Электронный ресурс: www.geo-vestnik.psu.ru /Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка.
8. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. 4-е издание. - М.: Издательство «Русский язык», 2001.
9. Биржаков М.Б. Введение в туризм, 8-е издание. - СПб: Невский фонд, 2006.
10. Электронный ресурс: www.etymological.academic.ru

УДК 81'243

ФОРМИРОВАНИЕ ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ ЗНАНИЙ НА ФОНЕ КАЗАХСТАНСКИХ УЧЕБНИКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА

Сапронова Алёна Андреевна
alena1992.18@mail.ru

Магистрант ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, Астана, Казахстан
Научный руководитель – А.Е. Агманова

Обучение языку на сегодняшний день является многофункциональным. Наряду с коммуникативной, когнитивной, эмоциональной, в качестве базовой реализуется и эпистемическая функция языка, связанная с хранением и передачей национального самосознания, традиций культуры и истории русского народа.

Плодотворную работу в данном направлении можно осуществлять на уроках русского языка с помощью учебных текстов с этнокультурными компонентами.

Пристальное внимание к текстам объясняется тем, что любой текст является источником информации, поэтому очень важен их отбор на основе содержательной структуры. Система заданий к ним позволяет обеспечить принцип диалога двух культур, т.е. дает возможность обучать русскому языку посредством использования полученной информации для сопоставления фактов родной и изучаемой действительности, выявления позиций обучаемого по рассматриваемому вопросу, обобщения с опорой на их личный опыт.

Актуальность проблемы формирования этнокультурной компетенции обусловлена процессами глобализации и интеграции, происходящими в современном обществе, для которой характерны высокая степень мобильности и разнообразия межэтнических и межкультурных взаимодействий. Такого рода компетенция позволяет правильно оценивать специфику и условия взаимодействия, взаимоотношений с представителями других этнических общностей, находить адекватные формы сотрудничества с ними с целью